

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АРАБСКИХ
И ПЕРСИДСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ**

29 октября 1923 года стало отправной точкой не только в истории современной Турецкой Республики, но также и турецкого языка. Новое правительство, пришедшее к власти, начало политику преобразования во всех сферах жизни страны. Одним из таких преобразований стала языковая реформа. Данная реформа повысила грамотность населения страны практически с нуля. Арабская вязь была заменена латинским алфавитом, а арабские и персидские заимствования были вытеснены новыми турецкими словами. Безусловно, языковая политика принесла свои плоды, однако некоторые слова арабского и персидского языка все же остались в обиходе современных турок. Материалом для исследования стали 250 арабских и 300 персидских заимствований в турецком языке, отобранные из «Словаря иностранных слов на турецком языке» (Türkçedeki Yabancı Sözcükler Sözlüğü), под редакцией А. Пюскюлюоглу.

Основными областями использования заимствований и в одном, и в другом языке стали «Человек и общество», «Природа», «Религия и Наука». Именно на эти сферы жизни активно влияли арабский и персидский языки. Но даже несмотря на то, что некоторые заимствования остались в новом турецком языке, частота их использования по сравнению с турецкими аналогами значительно сократилась. Так, слово *netice* ‘итог, результат’ арабского происхождения имеет всего лишь 413 контекстов употребления, тогда как турецкое слово *sonuç* ‘итог, результат’ – 6003. Такая ситуация наблюдается почти во всех синонимичных парах арабско-турецких заимствований. Редким исключением является пара, где частота употребления арабского заимствования преобладает над турецким: *hedef* ‘цель’ – 5432 употребления и турецкий аналог *amaç* ‘цель’ – 2465 употреблений. Но не только частота употребления заимствований является итогом языковой реформы, в процессе преобразования некоторым словам так и не был найден турецкий эквивалент, либо же они имели семантические расхождения: *ziynet* употребляется в значении ‘украшения, драгоценности, бижутерия’, в то время как слово *süs* имеет значение ‘украшения, декоративные детали, орнамент’. Стоит отметить, что конкуренция встречается не только среди слов из разных языков. Так арабские заимствования *cani* ‘убийца’ практически было вытеснено другим арабизмом со схожим значением *katil* ‘убийца’.

Несмотря на все усилия, приложенные Турецким лингвистическим обществом, заимствования арабского и персидского происхождения все же являются важной частью турецкого языка. Данная ситуация представляет пример того, что формирование языка долгий и трудоёмкий процесс, невозможный без влияния извне.